



Une occasion de carrière

L'UNICEF est l'organisme d'aide humanitaire pour les enfants qui a la plus grande portée au monde. Nous travaillons jour après jour dans 190 pays et territoires et dans les régions les plus dures du monde pour aider les enfants à survivre. Pour défendre leurs droits. Pour qu'ils soient protégés, en bonne santé et éduqués. Pour leur donner une chance équitable de réaliser leur potentiel. Notre engagement à l'égard de chaque enfant repose entièrement sur l'aide volontaire, qui se caractérise notamment par les dons de généreux Canadiens.

Agent en chef des services français (permanent; temps plein; basé à Montréal)

Relevant du responsable en chef des communications (médias nationaux), l'agent en chef des services français est chargé de coordonner la traduction et l'adaptation des communications écrites d'UNICEF Canada de l'anglais au français, de veiller à ce que toutes les communications écrites en français de l'organisation soient de haute qualité, cohérentes et conformes à l'image de marque; de coordonner la traduction écrite du français à l'anglais ou vice versa; de coordonner les traductions et les adaptations à la demande du personnel d'UNICEF Canada et en étroite collaboration avec lui, de donner les approbations finales pour le contenu français de projets de divers formats (numérique, imprimé, vidéos, etc.) et pour différents publics, ainsi que de former les pigistes et de leur donner une rétroaction. L'agent en chef des services français crée également du contenu en français et traduit des documents au besoin pour réduire les coûts.

Responsabilités du poste :

Révision, traduction et adaptation des communications rédigées en français (55 %)

- Effectuer la révision de tous les documents traduits tels qu'ils sont fournis par les traducteurs afin de garantir une qualité élevée, le respect de la marque et un langage cohérent.
- Effectuer la révision et l'approbation de toutes les communications écrites traduites ou adaptées par les agences et les fournisseurs travaillant avec les services d'UNICEF Canada.
- Effectuer l'édition et la correction de communications (textes et mise en page) de différents niveaux de complexité et de différents formats.
- Veiller à la cohérence du ton, des messages et du vocabulaire des documents pour qu'ils correspondent à l'image de marque.



UNICEF Canada is one of 220 charities in Canada accredited by Imagine Canada for excellence in nonprofit accountability, transparency and governance.



EMPLOYER
PARTNER



- Traduire directement les communications écrites en français ou fournir des adaptations en français, le cas échéant.
- Rechercher la terminologie française appropriée.
- Assurer la cohérence de la marque pour toutes les communications en français.
- Fournir l'approbation finale pour les maquettes de préproduction.
- Assurer l'exactitude du contenu français du site Web et du matériel de l'UNICEF au Québec.

Gestion des traductions (20 %)

- Créer et gérer les dossiers de projets de traduction individuels.
- Assurer la liaison avec les traducteurs et leur fournir des documents et des directives, ainsi qu'au personnel contractuel.
- Répondre aux besoins de traduction en cas d'urgence.
- Créer des documents de rétroaction pour les traducteurs afin de garantir l'amélioration des services de traduction.
- Négocier et respecter les ententes de niveau de service.
- Assurer la liaison avec les services d'UNICEF Canada pendant le processus de traduction, en veillant au respect des délais.
- Retourner les documents complétés aux services d'UNICEF Canada.
- Assurer la tenue à jour des documents de suivi et de facturation.

Traduction (anglais au français) et rédaction (10 %)

- Soutenir le responsable en chef des communications au bureau de Montréal, selon les besoins.
- Rechercher, adapter ou traduire le contenu des médias sociaux pour le marché francophone.
- Maintenir et mettre à jour le site français de unicef.ca. Identifier les textes qui n'ont pas été traduits ou mis à jour en français.
- Effectuer l'adaptation de la page d'accueil de unicef.ca pour le marché français.
- Traduire et éditer les parties manquantes identifiées en français sur unicef.ca.
- Agir en tant que point de contact pour l'équipe de communication concernant les demandes de dernière minute et en tant que ressource de soutien pour le spécialiste des communications en français.
- Développer du contenu en français pour les publications d'UNICEF Canada.

Maintien des directives et des outils de style en français (5 %)

- Gérer et améliorer les logiciels de traduction.
- Assurer la gestion des documents liés à la terminologie française.
- Agir à titre de conseiller principal en matière d'utilisation de la langue pour les communications françaises d'UNICEF Canada (directives de style et lexique).
- Agir à titre de personne-ressource pour le personnel du bureau régional du Québec en ce qui concerne l'application des directives de style en français dans leurs communications.



UNICEF Canada is one of 220 charities in Canada accredited by Imagine Canada for excellence in nonprofit accountability, transparency and governance.



EMPLOYER
PARTNER



Autres (5 %)

- Soutenir périodiquement les services d'UNICEF Canada dans l'évaluation des compétences linguistiques en français du personnel et des fournisseurs actuels et potentiels.
- Soutenir périodiquement les services d'UNICEF Canada dans la traduction de documents français en anglais ou dans d'autres langues pour référence interne.
- Soutenir l'équipe de développement à Montréal sur une base régulière en partageant des informations.
- Remplacer au besoin le spécialiste des communications (médias numériques).

Le candidat idéal doit avoir les qualités suivantes :

- Diplôme d'études postsecondaires ou collégiales en traduction ou dans une discipline connexe, ou années d'expérience professionnelle équivalentes.
- Maîtrise du français et de l'anglais, à l'écrit comme à l'oral.
- Compétences supérieures en communication écrite en français.
- Au moins trois (3) ans d'expérience professionnelle pertinente en traduction.
- Capacité à gérer plusieurs projets simultanément.
- Capacité à travailler sous pression.
- Capacité à respecter des délais serrés.
- Solides compétences en gestion de projet et en organisation.
- Connaissance et maîtrise des plateformes de médias sociaux.
- Connaissance des processus de production de matériel imprimé.
- Connaissance du logiciel SharePoint.
- Capacité démontrée à travailler de manière autonome avec un minimum de supervision pour accomplir des tâches de haut niveau et respecter des délais multiples et simultanés.
- Solides aptitudes aux relations interpersonnelles.
- Grand souci du détail.
- Expérience en gestion de projet ou en communication et en marketing, un atout.

Échelle salariale : 52 000 \$ à 61 000 \$ par année.

Pour que votre candidature soit prise en considération, veuillez envoyer votre curriculum vitae et votre lettre de motivation à l'adresse careers@unicef.ca au plus tard le **24 juin 2022**. Veuillez joindre votre lettre de motivation (y compris vos attentes salariales) et votre curriculum vitae en un seul document et mentionner clairement dans l'objet « **Agent en chef des services français** ».

UNICEF Canada remercie sincèrement tous les candidats de leur intérêt pour cette offre de stage. Cependant, seules les personnes sélectionnées pour une entrevue seront contactées.



UNICEF Canada is one of 220 charities in Canada accredited by Imagine Canada for excellence in nonprofit accountability, transparency and governance.



EMPLOYER
PARTNER



Conformément à notre politique concernant la protection de l'enfant, la personne retenue devra présenter une attestation de vérification de son casier judiciaire, y compris une vérification de son aptitude à travailler auprès de personnes vulnérables.

UNICEF Canada offre un milieu de travail inclusif et s'engage à promouvoir la diversité, l'équité, l'inclusion et l'accessibilité. Les demandes d'accommodement peuvent être formulées à tout moment de la procédure de recrutement, à condition que le candidat satisfasse aux exigences du poste.



UNICEF Canada is one of 220 charities in Canada accredited by Imagine Canada for excellence in nonprofit accountability, transparency and governance.



EMPLOYER
PARTNER

